



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 630

Seduta del Sitzung vom

05/11/2018

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister		*	SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

INTERVENTO PER LA NUOVA SISTEMAZIONE DI VIA SIEMENS NEL TRATTO TRA VIA VOLTA E VIA PACINOTTI ED INTERRAMENTO DELLA LINEA AEREA IN VIA SIEMENS E IN VIA LANCIA NEL TRATTO TRA VIA SIEMENS E VIA GALILEI - BOZZA DI ACCORDO CON SEAB S.P.A.

NEUGESTALTUNG DER SIEMENS STRASSE IN DEM ABSCHNITT ZWISCHEN DER VOLTA STRASSE UND DER PACINOTTI STRASSE UND VERGRABUNG DER STROMLEITUNGEN IN DER SIEMENS STRASSE UND IN DER LANCIA STRASSE IN DEM ABSCHNITT ZWISCHEN DER SIEMENS STRASSE UND DER GALILEI STRASSE - ABKOMMENENTWURF MIT SEAB A.G.

Con delibera di giunta n. 799 del 11.12.2017 è stato approvato e finanziato il progetto esecutivo "INTERVENTO PER LA NUOVA SISTEMAZIONE DI VIA SIEMENS NEL TRATTO TRA VIA VOLTA E VIA PACINOTTI ED INTERRAMENTO DELLA LINEA AEREA IN VIA SIEMENS E IN VIA LANCIA NEL TRATTO TRA VIA SIEMENS E VIA GALILEI".

La SEAB ha la necessità di sviluppare le proprie infrastrutture nel tratto interessato dai lavori e prevede di realizzare un nuovo acquedotto in via Siemens nel tratto tra via Volta e via Pacinotti.

L'Ufficio Infrastrutture, sulla base delle di queste necessità, ha elaborato ed inglobato nel progetto esecutivo i lavori per la realizzazione delle nuove infrastrutture della SEAB.

Il consiglio di amministrazione della SEAB in data 16.03.2016 ha approvato e finanziato il progetto delle infrastrutture di SEAB.

E' stato predisposto uno schema d'accordo tra l'amministrazione comunale e la SEAB con la quale si stabilisce di unificare il progetto delle infrastrutture SEAB e del Comune di Bolzano al fine di procedere con un'unica gara di appalto con il Comune di Bolzano nel ruolo di stazione appaltante e con la creazione di un'unica Direzione Lavori.

Per dare inizio alla procedura di gara è necessario che SEAB ed il Comune di Bolzano approvino la suddetta bozza.

L'Ufficio Infrastrutture, sulla base delle di queste necessità, ha elaborato ed inglobato nel progetto esecutivo i lavori per la realizzazione delle nuove infrastrutture di SEAB S.p.a..

Che tale atto è da dichiararsi immediatamente esecutivo per consentire all'Amministrazione l'immediato avvio della procedura d'appalto

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**ad una unanimità di voti
la Giunta Comunale**

Mit Stadtratbeschluss Nr. 799 vom 11.12.2017 wurde das Durchführungsprojekt „NEUGESTALTUNG DER SIEMENS STRASSE IN DEM ABSCHNITT ZWISCHEN DER VOLTA STRASSE UND DER PACINOTTI STRASSE UND VERGRABUNG DER STROMLEITUNGEN IN DER SIEMENS STRASSE UND IN DER LANCIA STRASSE IN DEM ABSCHNITT ZWISCHEN DER SIEMENS STRASSE UND DER GALILEI STRASSE“ genehmigt und finanziert.

SEAB hat die Notwendigkeit seine Infrastrukturen in dem von den Arbeiten betroffenen Abschnitt zu entwickeln und hat geplant, eine neue Wasserleitung in der Siemens Strasse in dem Abschnitt zwischen der Volta Strasse und der Pacinotti Strasse zu bauen.

Aufgrund dieser Forderungen hat das Amt für Infrastrukturen in dem Ausführungsprojekt die Arbeiten zur Verwirklichung der neuen Infrastrukturen von SEAB erarbeitet und integriert.

Der SEAB Verwaltungsrat hat am 16.03.2016 das Projekt der Infrastrukturen von SEAB genehmigt und finanziert.

Es wurde ein Abkommenentwurf zwischen der Gemeindeverwaltung und SEAB vorbereitet, in dem es festgestellt wird, das Projekt der SEAB Infrastrukturen und das Projekt der Gemeinde zusammenzufassen. Es wäre so möglich, einen einzigen Verfahren mit der Gemeinde als Auftraggeber auszuschreiben und ein einziges Baubüroleitung zu gründen.

Es ist notwendig, dass SEAB und die Gemeinde dieses Entwurf genehmigen, um das Verfahren anzufangen.

Aufgrund dieser Forderungen hat das Amt für Infrastrukturen in dem Ausführungsprojekt die Arbeiten zur Verwirklichung der neuen Infrastrukturen von SEAB erarbeitet und integriert.

Der vorliegende Beschluss ist für sofort vollstreckbar zu erklären um der Verwaltung die sofortige Einleitung des Verfahrens zu ermöglichen

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**beschließt
der Stadtrat**

delibera

einstimmig,

1. di approvare lo schema di accordo tra il Comune di Bolzano e la SEAB, al quale si rinvia „per relationem“ e che è depositato presso l'Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano, finalizzato alla realizzazione congiunta dei lavori "INTERVENTO PER LA NUOVA SISTEMAZIONE DI VIA SIEMENS NEL TRATTO TRA VIA VOLTA E VIA PACINOTTI ED INTERRAMENTO DELLA LINEA AEREA IN VIA SIEMENS E IN VIA LANCIA NEL TRATTO TRA VIA SIEMENS E VIA GALILEI" con posa delle infrastrutture e di delegare il dott. arch. Marco Spada Direttore della Ripartizione lavori Pubblici a sottoscriverlo, dando atto che SEAB, giusta deliberazione del consiglio di amministrazione del 16.03.2016, partecipa alle spese, secondo le modalità previste nello schema di accordo;

2) di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", con il voto favorevole di nr. 6 membri della Giunta municipale.

1. den Entwurf zwischen der Gemeinde Bozen und SEAB für die Zusammenverwirklichung der Arbeiten „NEUGESTALTUNG DER SIEMENS STRASSE IN DEM ABSCHNITT ZWISCHEN DER VOLTA STRASSE UND DER PACINOTTI STRASSE UND VERGRABUNG DER STROMLEITUNGEN IN DER SIEMENS STRASSE UND IN DER LANCIA STRASSE IN DEM ABSCHNITT ZWISCHEN DER SIEMENS STRASSE UND DER GALILEI STRASSE“ und zur Verlegung der Infrastrukturen zu genehmigen und Dr. Arch. Marco Spada, Direktor der Abteilung Öffentlichen Arbeiten zur Unterzeichnung zu ermächtigen, und in Kenntnis nehmen, dass SEAB, wie aus den Veraltungsrat vom 16.03.2016 hervorgeht, einen Teil der Kosten annimmt, wie im Entwurf gestellt wird. Der Unterlage, auf welchen Bezug genommen wird, liegt beim Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung auf.

2) Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 "Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol" für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 6 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

**Il Presidente
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

Publicato all'Albo telematico il 07/11/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 07/11/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 05/11/2018 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige".

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 05/11/2018 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183 comma 5 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.